

:: 北京日本学研究中心 日本经济学名著译丛

宫本宪一著 朴玉译

丛书主编 金洪云
副主编 川岛真

环境经济学

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue Huanjing

Jingjixue Huanjing

JingjixueHuanjing JingjixueHuanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue Huanjing Jingjixuehuanjing

Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue Huanjing

Jingjixue Huanjing

JingjixueHuanjing JingjixueHuanjing Jingjixuehuanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue Huanjing

Jingjixue Huanjing

JingjixueHuanjing JingjixueHuanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

Huanjing Jingjixue

生活·读书·新知 三联书店

:: 北京日本学研究中心 日本经济学名著译丛

宫本宪一著 朴玉译 金洪云译校

丛书主编 金洪云
副主编 川岛真

环境经济学 ◀

生活 · 讀書 · 新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

环境经济学/(日)宫本宪一著;朴玉译. —北京:
生活·读书·新知三联书店, 2004. 4
(日本经济学名著译丛)
ISBN 7-108-02070-X

I. 环… II. ①宫…②朴… III. 环境经济学
IV. X196

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 010652 号

责任编辑 贾宝兰

装帧设计 罗 洪

出版发行 生活·读书·新知三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2004 年 4 月北京第 1 版
2004 年 4 月北京第 1 次印刷

开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 12.5

字 数 277 千字

印 数 0,001-5,000 册

定 价 22.00 元

总 序

经过了中日邦交正常化 30 周年以及中日和平编译友好条约签订 25 周年，可以说 21 世纪的中日关系正在步入一个新的阶段。

在当今世界，尤其在经济金融领域，正在迎来一个全球化的时代。东亚地区也开始探索如何形成与 EU 相似的地域性整合体制。无疑，在东亚地区还存在着许多令人担忧的问题。如：第二次世界大战以后，东亚地区经历了多次的战争和动乱；日本尚未解决历史问题；近几年来，各国的国家主义、民族主义具有强化的趋势等等。尽管存在的问题很多，但在东亚地区，人力、物资上的交流日益加强的趋势也是不容置疑的。尤其在经济领域，被称作“世界工场”的中国与拥有世界第二位经济实力的日本互相加强协作关系是必然趋势。尽管在新闻媒体的报道之中，我们仍然还可以看到在政治方面的某些问题上，中日两国之间还存在着各种分歧，但是在以经济关系为首的各方面的实际交流上，我们可以认为两国的关系正在日益得到深化和加强。当然，即便是在这一实际交流的层面上，也同样存在着许多问题。但我们认为，解决问题的方法不应当是两个国家争抢一块蛋糕，而应当进行以比较优势为基础的分工合作，或是摸索出以东亚整体为前提的分

担角色的途径。也就是说，两个国家不应去争夺分抢利益，而应当通过合作与共同努力，把利益最大化，从而达到和平共处的目的。

在中日两国经济领域的交往日益紧密的今天，特别需要强调的是相互之间的理解。在日本，由于对中国关注的程度高，所以在政治、经济、文化等各领域，有关中国的信息介绍可以说已经达到近似于泛滥的状态。但是反过来在中国，有关日本的信息，就很难说是充分的了。在这里我们应当注意到，与以往相比，中国在对有关日本的信息的需求方面，已经发生了变化。以往中国关心的是日本的发展模式，所以对日本的经济发展模式以及管理方法，从一个相对宏观的角度，进行了一定的研究和分析。但是在今天，对于已经进入经济发展轨道的中国而言，这种对日本宏观经济模式的研究，已经不能满足社会的需求。现在，中国所关心的问题已经趋向更微观的、更多元化的方向。例如，国际化路线的对应，经济发展与环境的关系，经济与行政的关系，经济发展与地方经济的问题，泡沫经济的经验，等等。对上述这些问题，有些方面中国还是可以借鉴日本的经验的，同时两国也有在这些问题上达成共识的必要性。总之，不管是在何种情况下，通过互相了解对方的经验从而加深相互了解，无论是对中国或是日本的发展，还是对加强中日关系，都具有非常重要的意义。

21 世纪将是中日两国共同面临各种问题的时代。这些问题，将来也可能是整个东亚地区的问题。正在进行经济发展的中国，可以从日本的国内问题或是日本与国际社会之间所产生的问题之中得到启发，从而寻求出解决问题的新途径。但在上述诸多领域，有助于了解日本的书籍并不是很多，对日本经济中有争议的问题进行介绍的则为数更少。所以我们以这些领域的问题为中

心，选择 10 册在日本被称为名著的书籍，系统地译成中文，希望能给读者提供一些了解日本的线索。这就是组织出版这套“日本经济学丛书”的目的。

这套丛书是在日本国际交流基金会和中国教育部的支援下创建的北京日本学研究中心所策划的《日本学基本文献翻译丛书》之一。北京日本学研究中心，是以发展中国的日本学为目标，建立于 1985 年的研究教育机关。为了建立日本学研究的基础，中心策划出版了由国际交流基金会赞助的这套《日本学基本文献翻译丛书》。在这套丛书之中，除了《经济学名著译丛》之外，《社会学丛书》已部分出版，预计《语言学丛书》也即将出版。我们希望包括《经济学名著译丛》在内的这些丛书，可以成为读者了解日本的一个开端。

我们从 80 年代至 90 年代日本出版的有关经济学和管理学的书籍中，选取 10 本作为基础文献在日本已经广为人知的著作，构成了这套《经济学名著译丛》。这些著作都是在各自领域中，站在研究前沿的书籍。同时，我们在选择翻译对象的过程中，也考虑到了现代中国的需要，例如环境，农业，组织或管理等领域。本套丛书是由主编金洪云副教授（中国人民大学农业经济系）和副主编川岛真副教授（北海道大学法学研究科）共同选择，翻译工作则由中国的经济学、管理学方面的专家学者承担完成。

最后，我们衷心地希望，以中国最关注的“经济”为题材的这套丛书，能为中国读者进一步了解日本，尽一份微薄的力量。

金洪云 川岛真

2003 年 12 月

作者简介

宫本宪一

1930年 出生于台北。后毕业于名古屋大学。

1965年 大阪市立大学商学院副教授

1972年 大阪市立大学商学院教授

1993年 立命馆大学教授

现为滋贺大学校长、日本学术会议代表、日本环境
会议理事

日本经济学名著译丛：

《内部组织的经济学》，

今井贤一等著，金洪云译

《巴纳德组织理论研究》，

饭野春树著，王利平等译

《日美企业管理比较》，

加护野忠男他著，徐艳梅译

《泡沫经济学》，

野口悠纪雄著，曾寅初译

《知识创造的管理》，

野中郁次郎著，徐祥临、门小红译

《日本的农地制度》，

关谷俊作著，金洪云译

《官僚制的社会学》，

佐藤庆幸著，苏东花、朴玉译

《环境经济学》，

官本宪一著，朴玉译

《经济思想》，

猪木武德著，洪振义、金洪云译

《日本的农业问题》，

王建国、王国华、金洪云译

目 录

总序	1
----------	---

第一章

环境危机与政治经济学——问题之所在

第一节 近代文明的转换期与环境破坏	1
-------------------------	---

一 环境保护政策的创立	1
二 经济结构的变化和环境政策的低迷	12
三 环境问题的展望	21

第二节 环境经济学的诞生及其研究课题	32
--------------------------	----

一 现代经济学的环境经济理论	32
二 马克思主义经济学和公害理论	44
三 环境经济学的领域和结构	53

第二章

环境与社会体制及政治经济结构

第一节 作为公共物品的环境	60
---------------------	----

一	何谓环境	60
二	公共物品论	65
第二节	资本主义社会的发展和环境	69
一	私有制、商品市场经济和环境	69
二	产业资本主义和环境	77
三	垄断资本主义和环境	84
第三节	现代资本主义和环境	87
一	环境破坏型经济结构——为什么现代 会导致环境危机	87
二	环境破坏型的政府活动——“福利 国家的缺陷”	95
三	国际化和环境	102

第三章 环境问题的政治经济学

第一节	环境问题的领域	106
一	何谓环境问题	106
二	从“中间概念”看环境问题	113
第二节	公害问题和资本主义	117
一	公害的基本特征	117
二	何谓公害	126
第三节	舒适性的政治经济学	136
一	何谓舒适性	136
二	舒适性的产业化和环境、公害问题	140

第四节 社会损失和社会成本	147
一 卡普的社会费用论	147
二 作为现代贫困的社会损失	158

第四章 环境政策和国家

第一节 环境政策的原理	162
一 何谓环境政策	162
二 把握受害的实际状态和探明其原因	180
三 受害的救济和复原	188
四 为防止并消除公害及进行环境保护而实施的管制 ——以日本的经验为主	200
五 公害的预防 and 环境保护方面的国土规划	209
六 环境政策的手段	225
第二节 PPP 的理论和现实状况	234
一 OECD 的建议及其相关理论	234
二 日本特有的 PPP 论	242
三 征税制度的现实状况	252
四 对日本的 PPP 原则的评价	266
第三节 “政府的失败”和公共性	274
一 “政府的失败”和经济学	274
二 公有企业及公共事业的“公共性”和 环境问题	288

第五章

“经济的质”与内在式的发展——寻求

“可持续发展”的政治经济体系

第一节 “经济的质”和内在式的发展	303
一 未来经济寻求的目标	303
二 内在式发展与经济民主主义	317
第二节 居民运动与自治	346
一 形成人民主权的居民运动	346
二 “环境自治”体系与环境教育	366
译后记	384

第一章

环境危机与政治经济学

——问题之所在

第一节 近代文明的转换期与环境破坏

一 环境保护政策的创立

翻天覆地的变革

20 世纪 60 年代后半期至 70 年代，人类认识到环境保护是共同的历史性课题，开始努力采取一致行动。这与半个世纪前开始的裁军努力一样，可以说是一个历史性的转变。产业革命以来，人类把经济发展作为永久持续的目标，发展科学和技术。各国的企业与政府，以工业生产产值和国民生产总值的增长为首要的政策目标，展开了激烈的竞争。环境问题虽然在古代人类城市形成

以来就产生了，但在18世纪产业革命以后，工业化和城市化才变得严重，而到了19世纪中叶终于产生了环境政策。因此，在近百年内，公共卫生事业得以发展，修建了下水道等公共设施，推进了消除肉眼可见的大气污染物和消灭贫民区等环境改善行动。但是，正如英国牛顿委员会为防止19世纪20年代大气污染而起草的报告中所述，“烟是繁荣的象征”这种思想依然大量存在，环境保护措施和研究开发只不过是和平年代繁荣时期的“边际活动”，而在萧条或战争年代则是首先要被终止的活动^①。第二次世界大战以后，不论何种体制，经济竞争不但没有停止反而更加激烈了。在被誉为资本主义的黄金时代的20世纪50—60年代这一经济高速成长期，省略了防止公害策略的资本积累被推进，在大

① E.C.哈利德教授在其先驱之作《大气污染的历史回顾》中指出：“这样，在世纪变化之际（19世纪末）对于烟尘产生的原因及其消除方法，人们将该说的都说到了。但是，因城市的烟尘而产生的污染几乎没有丝毫的消除。”哈利德教授认为，造成上述问题的原因是由于烟是财界的人士生产财富、产生利润活动的副产品。成立于1914年的牛顿委员会于1921年提交了最终报告书，其中阐述了如下的结论：“在工厂聚集区几乎无法忍受的环境中出生、成长的人们，除了束手无策，陷入绝望之外毫无其他的办法……很多人都错误地认为，烟的存在显示着繁荣，土地越黑，越脏，经济生活就越繁荣。这种冷漠的态度从大多数玩忽职守的地方当局对环境问题的冷漠中也可以看到。治理烟尘失败的最大原因是政府的无所事事。长期以来，任何一个政府都是任命完委员会就万事大吉，而各种委员会的工作又无任何结果。”英国政府接受了如此严厉批评报告后，于1926年制定了公共卫生法，至20世纪30年代进行了大气污染调查，但是由于战争的影响，消除大气污染的对策却无进展。1952年12月5—9日，由于覆盖英国本土的大雾及气温的逆转，发生了伦敦烟雾事件，造成了约4000人的死亡。接着，1962年12月3—7日伦敦再次发生了烟雾事件，又造成了340人死亡。在此之后，伦敦的烟雾状况才得以改善，其最主要原因是燃料由煤改为石油。哈利德教授总结了大气污染的技术和调查工作的历史情况后指出：“战争和经济恐慌对大气污染研究活动的不良影响要比对其他科学研究的不良影响大的多”。对公害的研究在这个社会是一种“边际研究”（有充裕的时间和金钱时才进行的研究——marginal activity），不仅是研究活动，所有的公害对策对于企业也可以说是一种边界活动。参照E.C. Halliday, *A Historical Review of Atmospheric Pollution* (WHO: Air Pollution, 1961, W.H.O.), 以及庄司光、宫本宪一的《恐るべき公害》（岩波新书，1964年）。

量生产、大量流通、大量消费的日常经济活动过程中，公害及环境破坏以全球规模发生，对人类生活造成了史无前例的深刻危害。特别是为了不断追赶并超过西欧各国，走在高速发展前端的日本简直成了公害实验场。幸运的是从 20 世纪 60 年代后半期开始，先进国家的居民展开了世界规模的抗议环境破坏的运动。在日本，以健康损害的问题为焦点，并以被害者为中心，为了提出环境政策，推进了自治团体的改革，开始了对公害的审理，扩大了反对公害的舆论和相关运动。在 1970 年 4 月的“地球日”上把日本可怕的公害作为对人类未来的警示而提了出来，“不许东京的悲剧重演”成了共同的口号。在这种国际舆论背景下，1972 年在斯德哥尔摩召开了联合国人类环境大会。在这次大会上，联合国秘书长瓦尔德海姆指出，此次历史性的会议是“对产业革命进程进行重大修改的历史转折点”，人类学家玛格丽特·米德（Margaret Mead）在 1972 年 6 月 18 日的《纽约时报》上评论道：这次会议是要给工业化、都市化的文明带来翻天覆地变化的“思想的革命”。

从这一时期前后到近几年，大多数先进的工业化国家都创立了环境法体系（见表 1-1），并设置了环境法的执行机关——环境厅。在英国，为向各方面扩展环境保护的意义，环境厅已成为囊括了日本的环境厅、国土厅、自治省、建设省、运输省在内的，贯穿了整个内政的部门。20 世纪 70 年代后半期，波兰等东欧诸国说服了生产优先的工会，经过长期讨论之后，修改了宪法，规定国民有享受良好环境的权利和保护环境的义务。这不是作为私权，而是作为公权的环境权。这一宗旨在韩国的宪法中也得以具体化。在我国，1967 年制定的“公害对策基本法”是向财界和

政府妥协的产物，因而被誉为调和论，1970 年对这一法律进行了全面修改，明示了生活环境的优先地位。与此同时制定了与公害相关的 14 项法律，特别是在 1973 年制定了全世界第一部“公害健康损害补偿法”。在“公害健康损害补偿法”中，特别对于涉及到大气污染的健康损害，明确规定应向污染企业征收税金。这与确立工人灾害补偿制度一样，是一项重要的实验。1969 年，美国根据国家环境政策法，规定公共事业必须进行环境影响评价以实现预防作用，联邦德国、瑞典、法国和加拿大也紧随其后采取了相同的措施。

表 1-1 主要工业化国家的国家环境法制定年代（1956—1985）

国 名	基本法	水污染 防治法	废弃物 处理法	大气污染 防治法	环境影响 评价法	其 他
美国	1970	1972 1977	1965 1970 1976 1984	1963 1970 1977	1969	化学物质限制法 1975 1976
日本	1967 1970	1958 1970	1970	1962 1968		健康损害补偿法 1973 化学物质限制法 1973
法国	1976	1964	1975	1974	1976	化学物质限制法 1977
联邦德国		1957 1976	1972	1974	1975	自然保护法 1976
意大利		1976		1966		景观保全法 1985

续表

国 名	基本法	水污染 防治法	废弃物 处理法	大气污染 防治法	环境影响 评价法	其 他
瑞典	1969 1981	1969 1981 1983	1975	1969 1981	1969 1981	自然保护法 1964 化学物质限制法 1973
英国	1974	1961 1974	1974	1956 1968 1974		土壤污染法 1974 补偿法 1975 自然保护法 1981

[注] 1) 下行的年代为法律修订年代或新法的制定年代。

2) 意大利自 1985 年以来，一直在推进环境法的制定和修订。

3) 根据 OECD, The State of the Environment 1985 制表。

在发达的工业化国家中，对大气和水等中的主要污染物都制订了相应的环境标准，政府也开始以此为依据对污染源采取了直接管制。另外，还有一部分污染则利用市场原理采取经济上的刺激政策，依据公害对策之一的 3P 原则（Polluter Pays Principle——污染者负担原则）课以罚金，或与此相反，为推动防止污染源的政策而支付补助金。在司法方面，对于公害既有损害赔偿的案例，也有为了预防公害而实施禁止的案例。

那么在环境舒适性（amenity）方面的状况又是怎样的呢？在欧洲，保护自然环境和古城原貌等的环境保护政策比防治公害来得更广泛，这一传统由来已久。在 1947 年制定的意大利共和国宪法第九条中指出，“共和国应保护国家的风景和历史的以及艺术